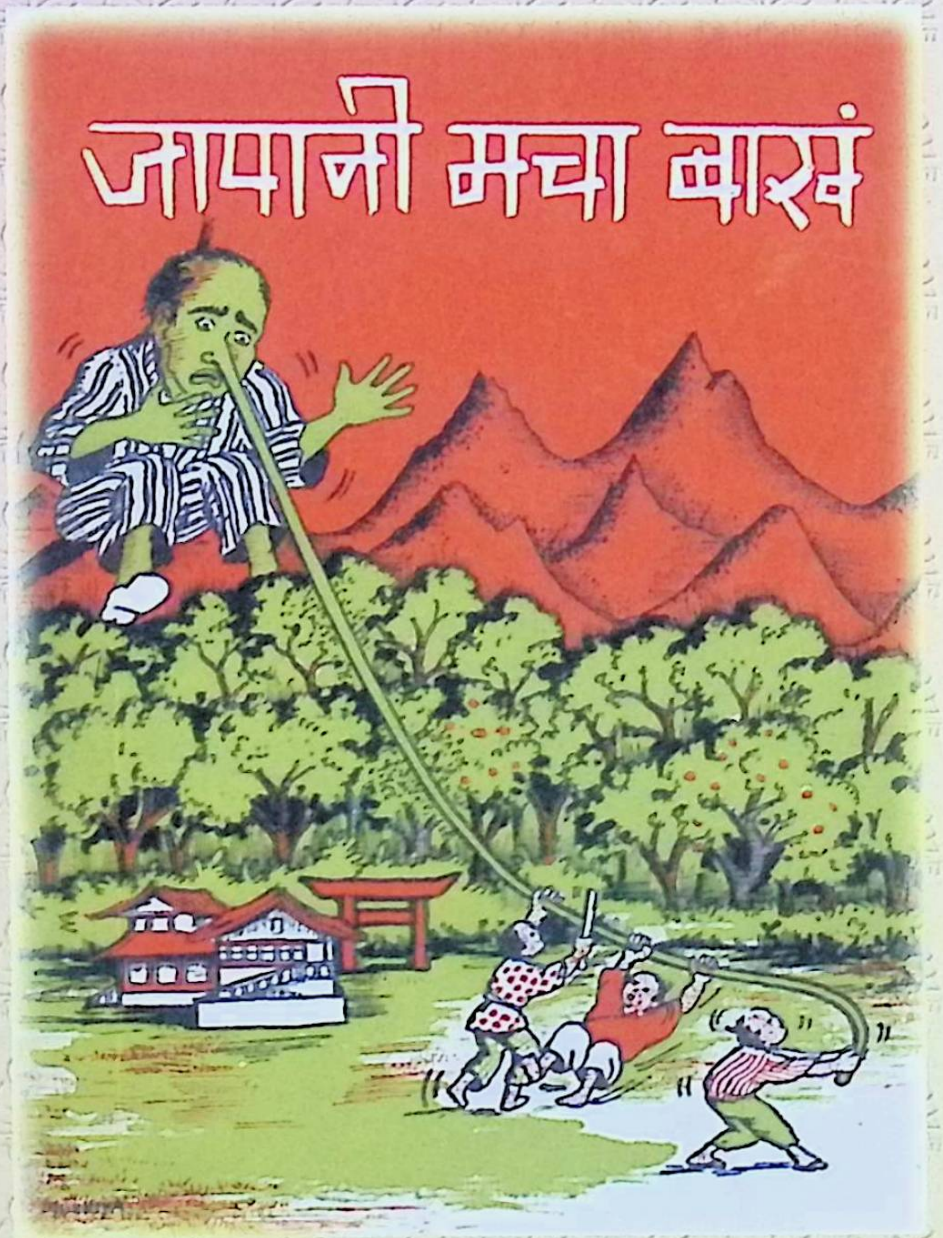
PUBLICATION CATALOGUE

The Joint "Know Our Neighbours" Translation-Publication Project of The Toyota Foundation and The Foundation for Literature



The Foundation for Literature

P O Box 13588, Kulanbhulu, Kathmandu, Nepal

2001

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

The Foundation for Literature

The Joint "Know Our Neighbours" Translation-Publication Project

Founded in 1984, the organization was known as the Japanese Literature Translation Committee (Cwasāpāsā) until 1988 and subsequently as the Translation Committee during 1989-90. The organization has been renamed as The Foundation for Literature since June 1990. It is a voluntary, non-profit organization established with the objective of increasing understanding amongst the peoples of Southeast Asia through literary and other published works in translation.

In cooperation with the Toyota Foundation, Tokyo, the Foundation for Literature has so far undertaken the translation and publication of 57 titles under the "Know Our Neighbours" programme, which seeks to encourage an understanding of Japan amongst the peoples of South and Southeast Asia. The titles include Japanese social sciences and humanities publications as well as literary works and the results of Japanese research projects on Nepal. The translation and publication projects currently undertaken by the Foundation for Literature include the literary, historical and cultural works of writers and scholars from South and Southeast Asia.

Board of Trustees

1. Professor Kamal Prakash Malla
2. Mr. Padma Ratna Tuladhar

Executive Committee

1. Mr. Nirmal Man Tuladhar, *Chairman*
2. Mr. Malla K. Sundar , *Secretary*
3. Dr. Puspa Raj Rajkarnikar, *Treasurer*
4. Mr. Bhushan Prasad Shrestha, *Member*
5. Mrs. Prem Shanti Tuladhar, *Member*

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

Messages from Authors and Publishers

" We hope that the project will contribute much to the promotion of mutual understading between Japanese and Nepali people. We heartily hope that your project will be a great success."

Fuminori Sakai
Director General, Japan Society for the Promotion of Science
Tokyo, March 7, 1989

" I hope your committee will continue with your effort to make more works of Japanese literature available in your country. With best wishes."

Professor Makoto Ueda
Department of Asian Languages, Stanford University
Satanford, California, USA, Aug. 19,1989

" I am glad to know that my articles are going to be translated into Nepali and Newari."

Professor Hiroshi Ishii
Institute for the Study of Languages and
Cultures of Asia and Africa, Tokyo, May 1, 1987

" It is a delightful surprise to learn that the Nepalese version of the Japanese short stories will be published. It gives me great pleasure to give permission to publish the Nepalese version."

Takashi Kojima
Tokyo

" We are pleased to learn of the 'Know Our Neighbours' project and we will be happy to cooperate with your committee."

Charlene R. Androes
Stanford University Press
Stanford, California, USA, June 16, 1988

"May I congratulate you on the completion of this worthwhile project. It must have involved much time and hard work to complete. With every kind wish to you and your work."

Michael Cooper, Editor

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

SAHASRA SĀRAS (Thousand Cranes)
By Yasunari Kawabata

Translated into Nepali by Madhav Lal Karmacharya
Edited by Kumar Bahadur Joshi
Publisher: JLTC. Rs. 18.50

A fine novel by a Nobel Prize winner, it unravels a web of human desire, interests and behaviour against a typical Japanese setting—the tea ceremony

JĀPĀNĪ NHU BĀKHĀ
(Modern Japanese Stories)
Edited by Ivan Morris

Translated into Nepalbhāshā by Manik Lal Shrestha
Edited by Prem Bahadur Kansakar
Publisher: Cwasāpāsā
In two volumes . Rs. 33.50(Vol. I), Rs. 27. 00 (Vol. II)

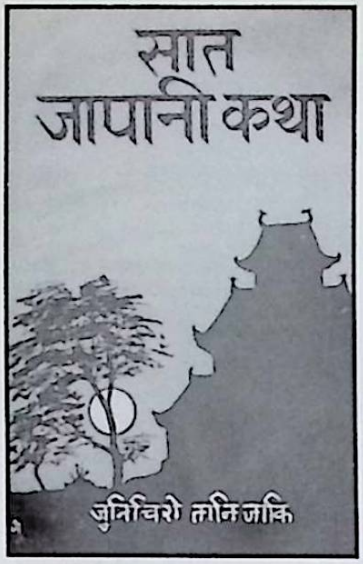
An anthology of 25 short stories by famous Japanese writers of fiction in different literary traditions and styles.

JĀPĀNĪ LAGHUKATHĀ
(Japanese Short Stories)
By Ryunosuke Akutagawa

Translated into Nepali by Mohan Himanshu Thapa
and Chaitanya Krishna Upadhyaya
Edited by Dayaram Shrestha "Sambhav"
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 26.00

Contains 11 short stories that vividly bring out the human values as well as the way of life of the Japanese people by one of the most famous writers of modern Japan.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection



SĀT JĀPĀNĪ KATHĀ

(Seven Japanese Tales)

By Junichiro Tanizaki

Translated into Maithili by Ram Dayal Rakesh
Edited by Madhusudan Thakur
Publisher: Cwasāpāsā. Rs.16.75

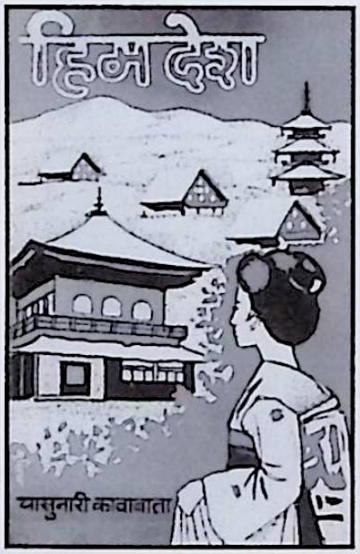
In addition to "Portrait of Shunkin", which is an acknowledged masterpiece of Japanese fiction, there are six other stories of great interest, translated for the first time into the Maithili language

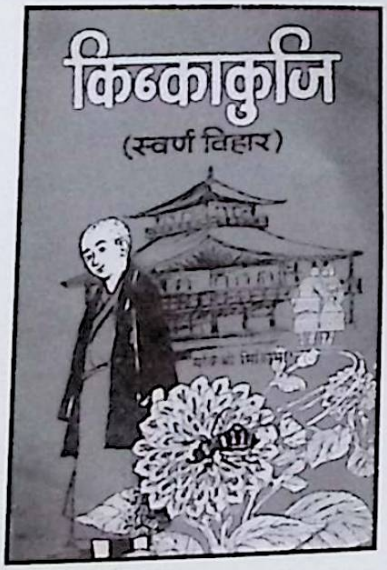
HIMA DESH (Snow Country)

By Yasunari Kawabata

Translated into Nepali by Kshetra Pratap Adhikari
Edited by Kumar Bahadur Joshi
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 16.75

One of the best known novels of modern Japan about a wealthy expert in pleasure but incapable of love and a beautiful woman overflowing with it.





KINKĀKUJI

(The Temple of the Golden Pavilion)

By Yukio Mishima

Translated into Nepali by Madan Mani Dixit
Edited by Tulasi Bahadur Kshetri
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 31. 25

A famous novel based on an actual incident by a famous novelist. Involved, deeply moving and shocking.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

SUMIDĀ NADĪ RA ARU KATHĀHARU

(Sumida River and Other Stories)

By Kafu Nagai

Translated into Nepali by Tara Nath Sharma
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 25.25

Ten short stories and sketches giving a delightful and different insight into the city life by an author well-known for his loving description of the moods and fancies of Tokyo.

RĀSHOMON WA MEMEGU BĀKHÃ

(Rashomon and Other Stories)

By Ryunosuke Akutagawa

Translated into Nepalbhāsā by Amrit Ratna Tuladhar
Edited by Bhushan Prasad Shrestha
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 13.25

Contains six of the finest and most representative writings of Akutagawa. Two of them inspired the famous movie, *Rashomon.*

MHĀLAKĀECHĀ WA MEMEGU BĀKHÃ

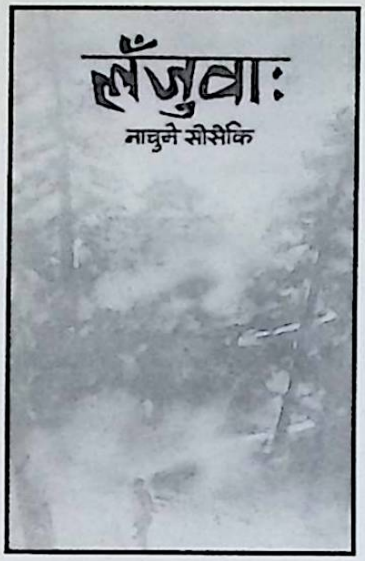
(Salamander and Other Stories)

By Masuji Ibuse

Translated into Nepalbhāsā by Krishna S. Malla
Edited by Prem Bahadur Kansakar.
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 19.00

Nine superb stories on varied themes by one of the best known writers of modern Japan.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection



LÃJUWÃ (The Wayfarer)
By Natsume Soseki

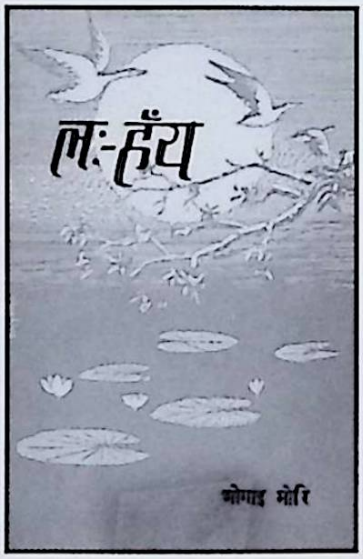
Translated into Nepalbhāsā by Labha Ratna Tuladher
Edited by Amrit Ratna Tuladhar
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 40.75

A novel about the plight of modern man hopelessly isolated from his own universe. Natsume Soseki is a legendary figure of modern Japanese literature.

LAHÃY (The Wild Geese)
By Ogai Mori

Translated into Nepalbhāsā by Narmadeswar Pradhan
Edited by Padma Ratna Tuladhar
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 21.30

A modern classic about a beautiful girl circumscribed by poverty and her yearning for freedom, as symbolised by the wild geese, which won a wide acclaim in its movie version, *The Mistress.*



YAKSHĪ (KICHKANYĀ)
By Ramakrishanan Malayatoor

Translated into Nepalbhāsā by Malla K. Sundar
Edited by Phanindra Ratna Bajracharya
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 45.00

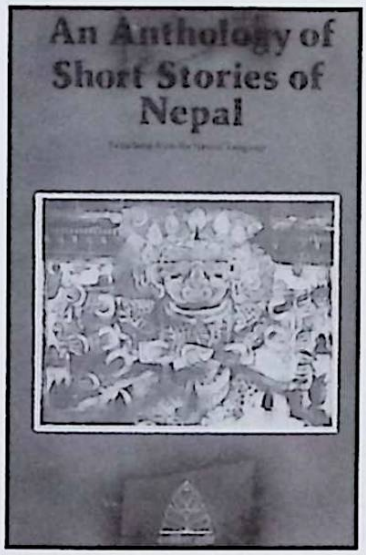
A Malayalam novel, based on Yakshi as *Kichkanyā*, depicts the love of Yakshi and human being. Based on this novel Hindi feature film, *Mohini,* is made.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

PRESSURE COOKER
By Siddique Salic

Translated into Nepali by Tahira Naiyar
Edited by Mohan Raj Sharma
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 60.00

This social novel ends like this: " Thus in his insanity he was released from his own pressure cooker for ever and left Zubeda, Farukh and Hina in a new Pressure cooker."



AN ANTHOLOGY OF SHORT STORIES OF NEPAL

Compiled and Translated by Kesar Lal
and Tej Ratna Kansakar
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 45.00

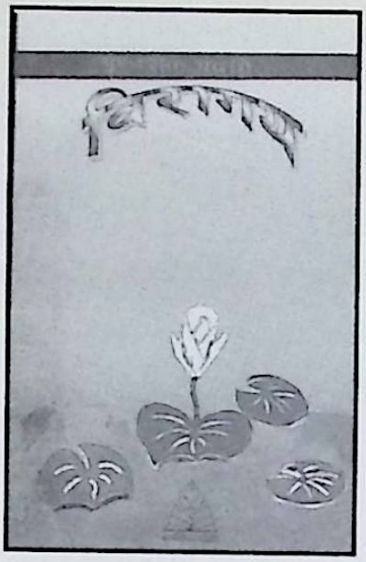
Translated from Nepalbhāsā into English, this book has 20 short stories. All the stories have socio-cultural background of the Newar society.

PAKISTĀNĪ ĀDHUNIK KATHĀHARU
(Modern Pakistani Short Stories)

Translated into Nepali by Tahira Naiyar
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 60.00

This is an anthology of 12 short stories of Pakistan, which is the first of its kind to be translated from Urdu into Nepali. All the stories have contemporary social, political, psychological and cultural themes.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection



PUNDARIKA PADDHATI VIRĀGAYA

(The Way of Lotus)

By Martin Wickrama Shinge

Translated into Nepali by Bhuvan Lal Pradhan
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 88.00

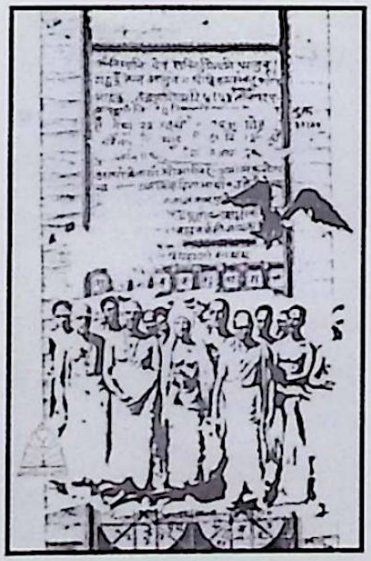
Originally written in Singhalese and based on the cultural tradition of a Singhalese village of Sri Lanka, this autobiographical novel gives us a new insight into this complex and troubled world.

TAMAS (Darkness)

By Bhisma Sahani

Translated into Nepalbhāsā by Amrit Ratna Tuladhar
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 120.00

This novel depicts a moving scenario of communal conflict between Muslims, Sikhs and Hindus. It reveals that religious and communal conflict is instigated by politicians, dharma gurus and extremists who use innocent people as mere pawns for their motives.



SAMSKĀRA

(A Rite for a Dead Man)

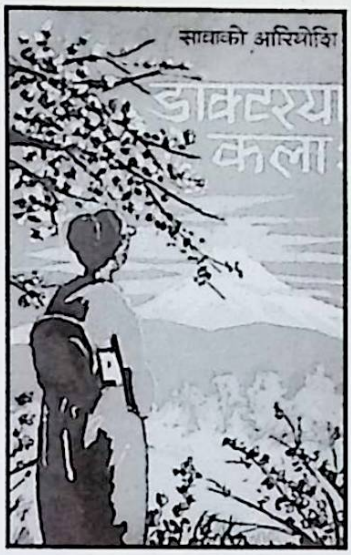
By U.R. Anantha Murthy

Translated into Nepalbhāsā by Ramesh Kaji Sthapit
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 76.00

This is an anti-brahminical novel originally written in Kannada translated into English by A.K. Ramanujan. It portrays a degenerating brahmin community in a Karnataka village.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

DĀKTARYĀ KALĀ (The Doctor's wife)
By Sawako Ariyoshi



Translated into Nepalbhāsā by Suvarna Man Tuladhar and Amrit Ratna Tuladhar
Edited by Raja Shakya
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 22.50

Written by a women novelist and playwright and based on the life of the first doctor in the world to perform surgery under general anaesthesia, this is a story of two strong-willed women in a male-dominated society.

BHĀRATYĀ NHŪ BĀKHĀ MUNĀ
(Modern Indian Short Stories)
Complied by Alter Stephen and Wimal Dissanayake

Translated into Nepalbhāsā by Vijayaswar Vaidya
Edited by Tej Ratna Kansakar
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 50.00

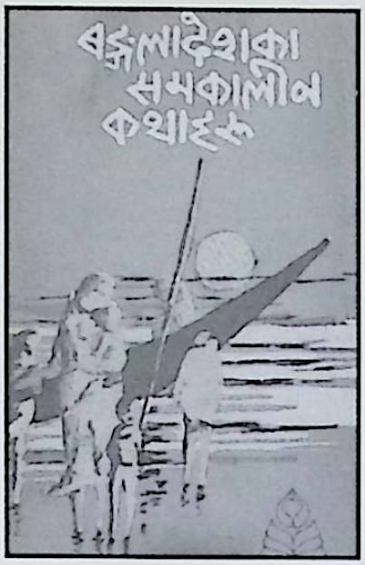
A representative collection of 20 stories from all the major Indian languages, including Punjabi, Marathi, Bengali, and South Indian languages.

SRI LANKĀYĀ NHŪ BĀKHA
(An Anthology of Modern Sri Lankan Stories)
Edited by D.C.R.A.Goonetilleke

Translated into Nepalbhāsā by Tirtha Raj Tuladher
Edited by Mohan Himansu Thapa
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 38.00

A collection of 14 stories of Sri Lanka. This book represents the social, cultural and religious settings of Sri Lanka . All the stories are interesting and most of stories won the Sahitya Academy award.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection



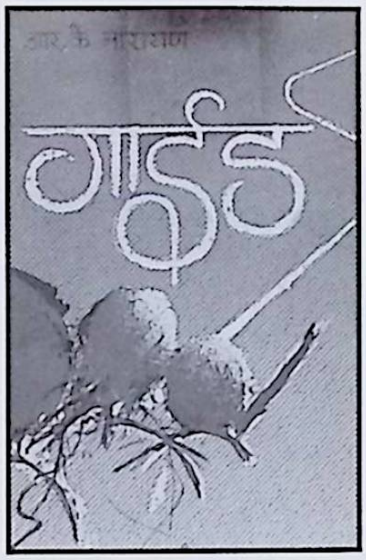
BANGALĀDESHAKĀ SAMAKĀLĪN KATHĀHARU

(An Anthology of Contemporary Short Stories of Bangaladesh)

Edited by Kabir Chowdhury

Translated into Nepali by Dhruba Chandra Gautam
Edited by Mohan Raj Sharma
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 60.00

A collection of 19 modern short stories of Bangaladesh. Most of stories won the Bangali Academy award. This collection depicts social life that is sorrowful and pitious.



THE GUIDE

By R.K. Narayan

Translated into Nepali by Khagendra Prasad Luitel
and Druba Madhikarmi
Edited by Devi Prasad Gautam
Publisher: The Foundation for Literature. Rs.50.00

This novel has been translated into French, Italian, German, Polish, Swedish, Russian, Hebrew, English and now in Nepali. It has been filmed under the same title.

CONTEMPORARY WRITING IN NEPĀL BHĀSHĀ

Edited by Bhusan Prasad Shrestha and Prem Shanti Tuladhar

Translated into English by Tritha Raj Tuladhar, Kamal Tuladhar, Tej Ratna Kansakar and Soogma Tuladhar
Publisher: The Foundation for Literature. Rs.100.00
ISBN: 99933-27-04-2

This book is a collection of poetry, short stories, essays, play written by younger Newar writers–Narad Bajracharya, Dinesh Bhuju, Kapali H.K., Sudan Khusa, Dhruba Madhikarmi, Rajani Mila, Suresh Kiran, Sashikala Manandhar, Keshav Man Shakya, Kesh Ratna Shakya, Bal Gopal Shrestha, Sri Ram Shrestha, Kedar Situ, Ramesh Kaji Sthapit, Amir Ratna Tuladhar and Bijyeswor Vaidya.

This collection is a representative sample of the spectrum of modern Nepalbhāsā literature in order to familiarize non-Newar readers with the literary works of modern Nepalbhāsā writers.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

SANTRĀS
(Fear and Other Stories)
By Sunil Gangopadhyay

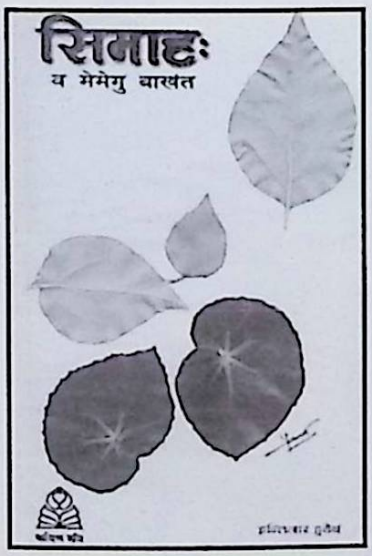
Translated into Nepali by Yogesh Raj
Edited by Bhusan Prasad Shrestha
Publisher:The Foundation for Literature. Rs. 140.00
ISBN: 99933-27-00-X

Contains thirteen short stories originally written in Bengali by Sunil Gangopadhyay who is one of the most versatile and eminent writers of the generation, and is also poet, novelist and journalist. These stories translated into English by Rina Nandy are tales of infatuations, dreams, desires and confusion of the younger generation in the contemporary Bengali society in Calcutta.

TIMĪ MALĀĪ CHINNE CHHAU
(So That You Can Know Me)
By Yasmin Hameed and Asif Aslam Farrukhi

Translated into Nepali by Bhuvan Dhungana
Edited by Prem Shanti Tuladhar
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 120.00
ISBN: 99933-27-02-6

It has a collection of seventeen short stories by Pakistani women writers dwelling upon a wide range of themes set against the background of the post-independent period. These stories depict injustice, suffering, inequality, exploitation, and conflict of the Pakistani women in the society that is torn between modernism and traditionalism.



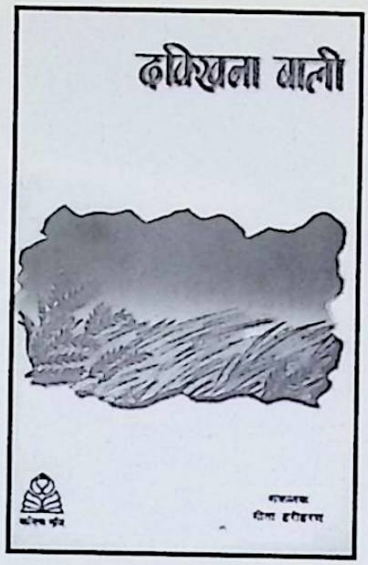
SIMĀHA WA MEMEGU BĀKHĀTA
(Leaves and Other Stories)
By Intizar Husain

Translated into Nepalbhāsā by Pratishara Manandhar
Edited by Malla K. Sundar
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 130.00
ISBN: 99933-27-01-8

Twelve short stories by Intizar Husain tell the saddening perplexities his characters encounter when they are suddenly uprooted from their homes and forced to become refugees. The dominant themes are political power, morality, religious faith and desire.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

DAKKSHINA BĀLĪ
(A Southern Harvest)
By Githa Hariharan



Translated into Nepali by Chaitanya K. Upadhayay
Edited by Padma Ratna Tuladhar
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 125.00
ISBN: 99933-27-03-4

An anthology of sixteen short stories originally written in regional languages of India, such as Kannada, Telugu, Malayalam and Tamil, they tell tales of pain, poverty, humour and compassion in the lives of commoners.

POETRY

ĀDHUNIK JĀPĀNĪ KAVITĀ
(Modern Japanese Poetry Selections)

Translated into Nepali by Abhi Subedi
Edited by Madhav Lal Karmacharya
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 21.80

Contains the works of 39 Japanese poets and poetesses born between 1871 and 1940, who were responsible for a resurgence of creativity in Japanese literature. It also has a comprehensive introduction by the translator.

KĀZI NAZRUL ISLĀMYĀ CHHAPĀSA ME
(Selected Songs of Kazi Nazrul Islam)
Edited by Abu Rushad

Translated into Nepalbhāsā by Durga Lal Shrestha
Edited by Madhav Lal Karmacharya
Publisher: The Foundation for Literature. Rs 30.00

Though he is better known as rebel poet in Bengal, these selected poems of Kazi Nazrul Islam deal with love, patriotism and devotion.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

JĀPĀNĪ HĀIKU: HIJO RA ĀJA
(Japanese Haiku: Yesterday and Today)

Translated into Nepali by Abhi Subedi
Edited by Madhav Lal Karmacharya
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 20.00

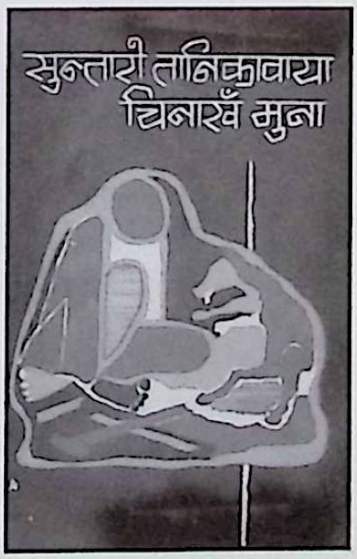
An anthology of some of the best known Haiku poems from the 15th century onwards, with an introduction by the translator in which he has attempted to probe and explain Haiku as a form of poetry peculiar to Japan.

NHŪ JĀPĀNĪ HĀIKU
(Modern Japanese Haiku: An Anthology)
By Makoto Ueda

Translated into Nepalbhāsā by Mohan Himansu Thapa
Edited by Durga Lal Shrestha
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 51.25

Haiku is as popular today as it was when it first came into vogue 400 years ago. In modern times it has inspired many people in other countries, too, and in Japan itself it has undergone subtle changes. This anthology includes the works of 20 modern Haiku poets of Japan that have been collected and presented along with the original Japanese and word for word and literal translation in English from the original book by an eminent scholar of Japanese and comparative literature.

SHUNTĀRO TĀNIKĀWĀYĀ CHINĀKHĀ MUNĀ
(The selected poems of Shuntaro Tanikawa)
Translated into English by Harold Wright



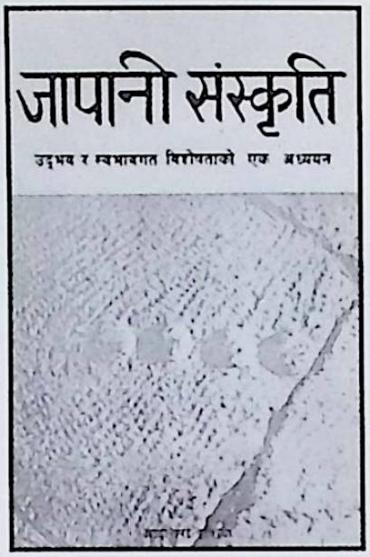
Translated into Nepalbhāsā by Purna Bahadur Vaidya
Edited by Madhav Lal Karmacharya
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 14.00

Shuntaro Tanikawa is an eminent modern poet and also considered as post-war poet whose works depict universal love and humanity. These selected songs reflect the intelligentsia of a new generation.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

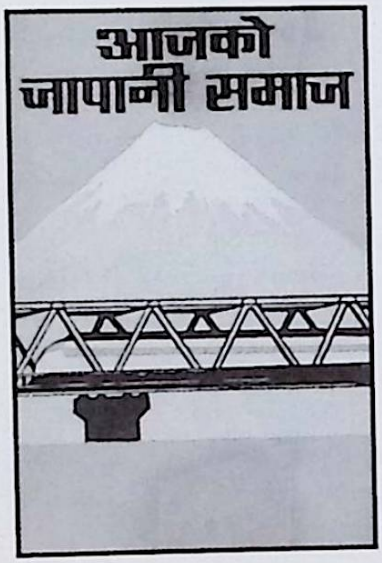
JĀPĀNĪ SANSKRITI (Japanese Culture)

By Eiichiro Ishida



Translated into Nepali by Chaitanya K. Upadhyaya
Edited by Janak Lal Sharma
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 19.50

A distinguished scholar of ethnology and cultural anthropology traces the origin of the people of Japan and the sources of their culture. It also looks briefly at the relationship of Japan with China and the West, besides describing the distinctive characteristics of Japanese culture.



ĀJAKO JĀPĀNĪ SAMĀJ

(Japanese Society Today)

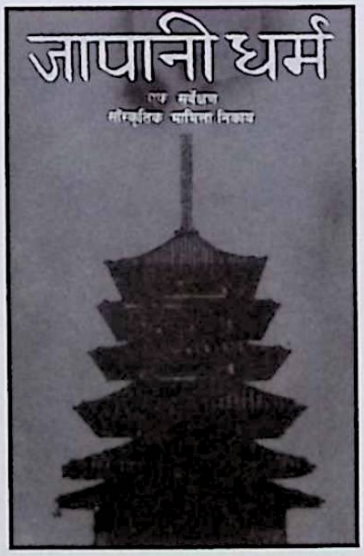
By Tadashi Fukutake

Translated into Nepali by Bhuvan Lal Pradhan
Edited by Madhav Prasad Pokharel
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 26.00

A famous sociologist takes a fresh look at the problems that face Japanese society today, including the social structure, the family, rural and urban society, industrialization, mass society, social ills and social development as well as the future of Japanese society.

JĀPĀNĪ DHARMA (Japanese Religion)

By Agency for Cultural Affairs



Translated into Nepali by Bhuvan Lal Pradhan
Edited by Ayodhya Prasad Pradhan
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 33.75

Nine outstanding scholars have contributed to this book which is as informative as possible on the various aspects of Buddhism, Shinto, Confucianism, Christianity, folk religion and new religious movements prevalent in Japan.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

SHINTO KĀMI PARIPĀTĪ

(Shinto-The Kami Way)

By Sokyo Ono

Translated into Nepali by Khadga Man Malla
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 15.50

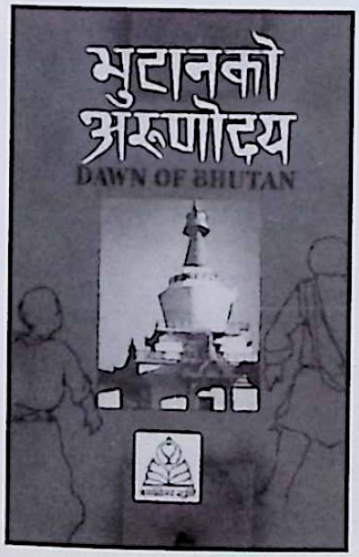
An introduction to the indigenous faith of Japan, it explains the basic concept of Shinto, which has neither founder nor scriptures. It also describes Kami, the object of worship from ancient times, the qualities of growth, fertility and production besides natural phenomena and the idea of harmony and order as well.

JĀPĀNĪ NOH NĀTAK (Noh Drama)

By Nippon Gakujutsu Shinkokai

Translated into Nepali by Abhi Subedi
Edited by Madhav Lal Karmacharya
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 47.75

A distinctly Japanese form of performing arts, the Noh plays translated into Nepali for the first time have been chosen for intrinsic excellence and cultural and historical significance.



BHUTĀNKO ARUNODAYA

(Dawn of Bhutan)

By Nagendra Singh and Ram Rahul

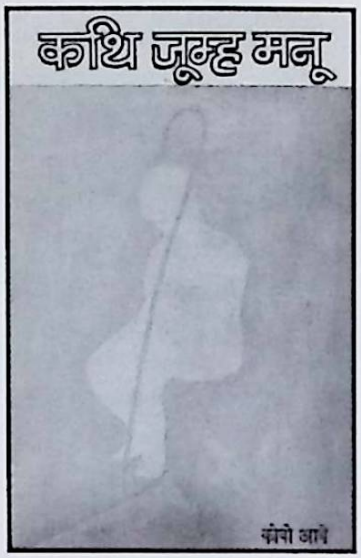
Translated into Nepali by Sushila Manandhar
Edited by Bhuvan Lal Pradhan
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 35.00

This is the compilation of works on Bhutan based on the book, *Bhutan: A Kingdom in the Himalayas* and *Royal Bhutan*. It represents the culture, religion, society and history of Bhutan.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

DRAMA

KATHI JŪMHA MANŪ
(The Man who Turned into a Stick)
By Kobo Abe



Translated into Nepalbhāsā by Dinesh Bhuju
Edited by Bhikkhu Sudarshan
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 12.50

Three inter-linked modern plays symbolising birth, process and death, but open to the widest possible range of interpretations are by a well-known playwright and novelist of modern Japan.

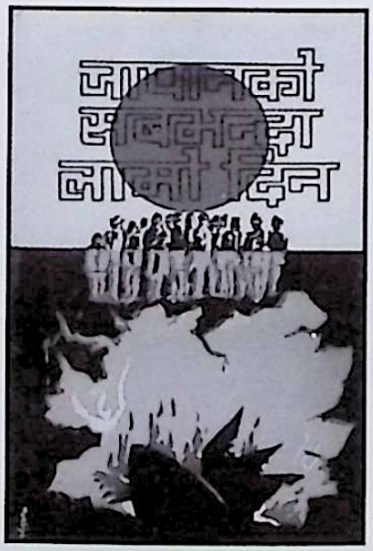
NĀNAKĀR PĀLĀ (One-Act Play)
By Abdullahel Mahamud

Translated into Nepali by Jagannath Sharma Tripathi
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 36.00

Set in the early 1940s and written in a poetic style, this Bangladeshi play unfolds the dawn of a new age among the lower working class. The serfs have become aware that they must have freedom from their merciless landlords.

HISTORY

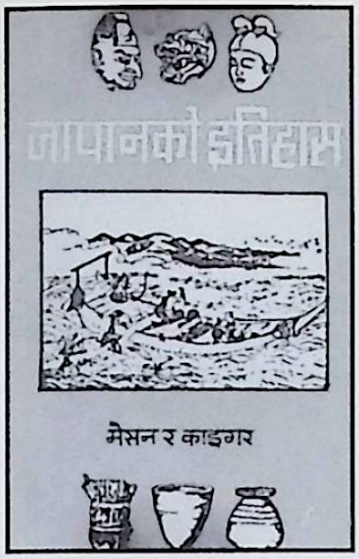
JĀPĀNKO SABBHANDĀ LĀMO DIN
(Japan's Longest Day)
By The Pacific War Research Society



Translated into Nepali by Basu Shashi
Edited by Kumar Bahadur Joshi
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 48.50

A gripping, hour by hour, account of the events that took place in Tokyo on August 14-15, 1945 when Japan accepted the Potsdam Declaration and brought World War II to an end.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection



JĀPĀNKO ITIHĀS (A History of Japan)
By R.H. P. Mason and J.G. Caiger

Translated into Nepali by Bhuvan Lal Pradhan
Edited by Chittaranjan Nepali
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 49.50

A comprehensive record during the evolution of Japan and its emergence as a modern Asian nation.

DRYĀGONKO DESH (Dragon's Country)
By Nirmala Das

Translated into Nepali by Bhuvan Lal Pradhan
Edited by Madhav Prasad Pokharel
Publisher: The Foundation for Literature. Rs. 30.00

Dedicated to the people of Bhutan, this book includes the origin of Bhutan, relations with foreign countries, relation with India in the independent period and Dzongs and Monasteries.

FOLK TALE

JĀPĀNĪ MACHĀ BĀKHĀ
(Japanese Children's Favourite Stories)

Translated into Nepalbhāsā by Prem Bahadur Kansakar
Edited by Madhav Lal Karmacharya
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 35.85

A collection of 25 famous fairy tales with illustrations that give an insight into the fascinating world of Japanese children's literature.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

JĀPĀNĪ NYĀKĀ BĀKHĀ
(Japanese Book of Fairy Tales)

Translated into Nepalbhāsā by Prem Bahadur Kansakar
Edited by Madhav Lal Karmacharya
Publisher: Cwasāpāsā. Rs 30.25

Contains 21 fairy tales with illustrations.

JĀPĀNKĀ KEHĪ ACHAMMALĀGDĀ KATHĀHARU

Translated into Nepali by Keshav Lal Karmacharya
Edited by Madhav Lal Karmacharya
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 26.75

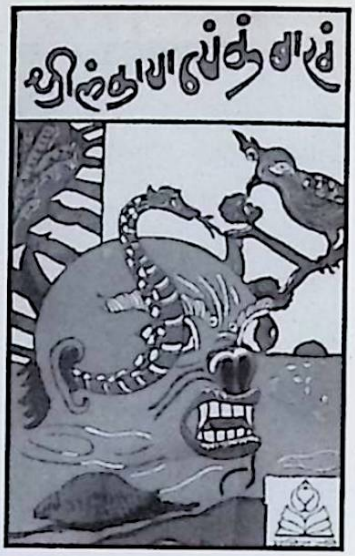
Contains 27 stories about ghosts, orgres, magicians, animals, life after death and dreams, which have been made simple, short and interesting to suit Nepalese children, who have their own version of such stories.

JĀPĀNYĀ PULĀ BĀKHĀ
(Legends of Japan)

Translated into Nepalbāhsā by Veena Kansakar
Edited by Raja Shakya
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 13.00

Steeped in the Japanese folklore, these 22 folk tales portray religion, life style, culture of Japan.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection



SRI LANKĀYĀ NYĀKĀ BĀKHĀ

(Sri Lankan Folk Tales)

Compiled by George Keyt

Translated into Nepalbhāshā by Bal Gopal Shrestha
Edited by Tulsi Lal Singh.
Publisher: Sahitya Guthi. Rs. 30.00

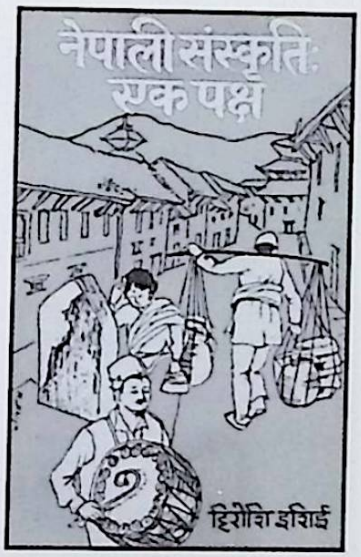
The book contains 17 folk tales of Sri Lanka. They represent the culture and social background of Sri Lanka. Some stories have similarity with those of Nepal.

NEPAL

NEPĀLĪ SANSKRITI: EK PAKSHYA

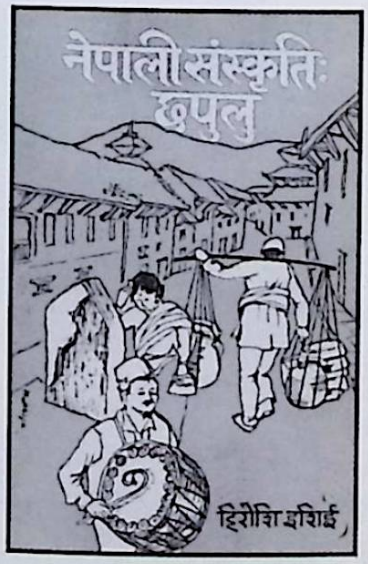
(Nepalese Culture: An Aspect)

By Hiroshi Ishii



Translated into Nepali by Madhav Prasad Pokharel
Edited by Janak Lal Sharma
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 21.25

A collection of six articles by a Japanese anthropologist in which an attempt has been made to understand and interpret the social structure, culture and recent economic and organizational changes in a village in the Kathmandu valley as well as the labour practices in a village.



NEPĀLĪ SANSKRITI: CHHAPULU

(Nepalese Culture: An Aspect)

By Hiroshi Ishii

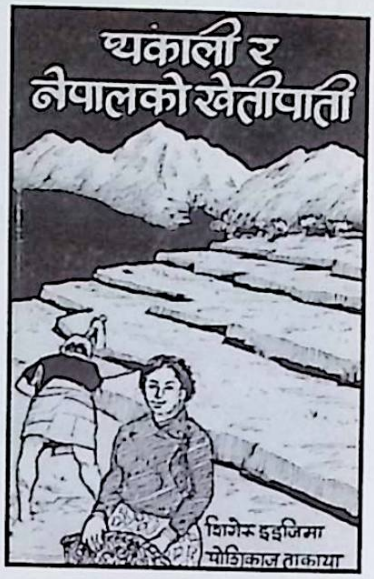
Translated into Nepalbhāsā by Bhuvan Lal Pradhan
Edited by Prem Bahadur Kansakar
Publisher : Cwasāpāsā. Rs. 23.00

These six articles selected from *Nepalese Culture: An Aspect* looks at the Newar Culture and society, guthis, social organization, festivals, economic development and changes, local administration and leadership in the Newar village of Kathmandu and also agricultural labour practice in the Parbatiya village.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

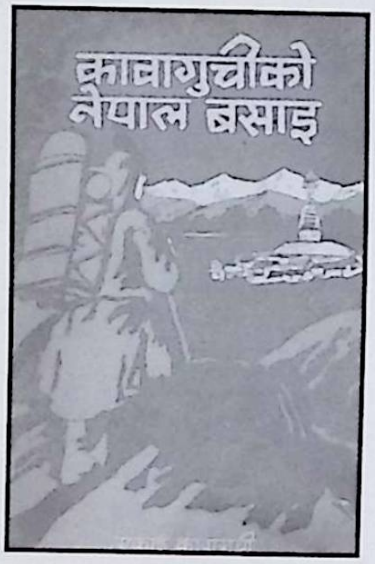
THAKĀLĪ RA NEPĀLKO KHETĪPĀTĪ

(The Thakalis and the Agriculture of Nepal)
By S. Iijima and Yoshika Takaya



Translated into Nepali by Madhav Prasad Pokharel
Edited by Keshav Bahadur Rajbhandari
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 12.00

Published in *Monumenta Serindica,* it looks at the Thakali people and the agricultural practices in the hills of Nepal.



KĀWĀGUCHĪKO NEPĀL BASĀI

(Kawaguchi's Visit To Nepal) Some chapters on visit to Nepal from *Three Years in Tibet*
By Ekai Kawaguchi

Translated into Nepali by Tank Vilas Varjacharya
Edited by Krishna Chandra Singh Pradhan
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 17.25

An interesting account by the first ever Japanese to come to Nepal in 1899-1900. In 1902, he returned for another three-month stay.

NEPĀL HIMĀLAYAKĀ JANAJĀTIHARU

(People of Nepal Himalayas)
By Jiro Kawakita
Translated into Nepali by Khadga Man Malla
Edited by Prayag Raj Sharma
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 65.00

The book contains ethno-geographical observations made by a team led by J. Kawakita in 1953 in western Nepal as a first step to know and enumerate the various kinds of cultural contents found within the country.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

ESSAY

MATĀPAE CWAYĀGU NIBANDHA

(Essays in Idleness)

Translated into English by Donald Keene

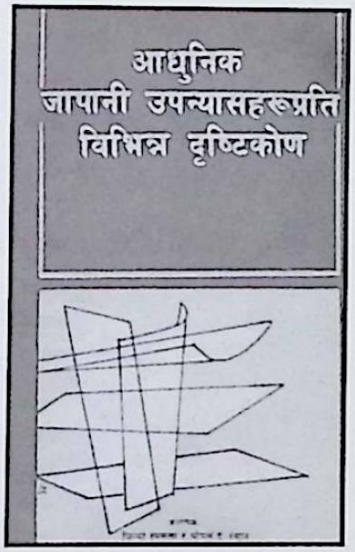
Translated into Nepalbhāsā by Prem Bahadur Kansakar
Edited by Jhulendra Man Pradhan
Publisher: Cwasāpāsā. Rs. 21.00

Written by Kenko, a Buddhist priest, in the 14th century, this collection of essays is regarded as one of the most important works of Japanese literature, a work of timeless relevance and splendid example of Japanese meditative style.

ĀDHUNIK JĀPĀNĪ UPANYĀSHARUPRATI VIBHINNA DRISTIKON

(Approaches to the Modern Japanese Novel)

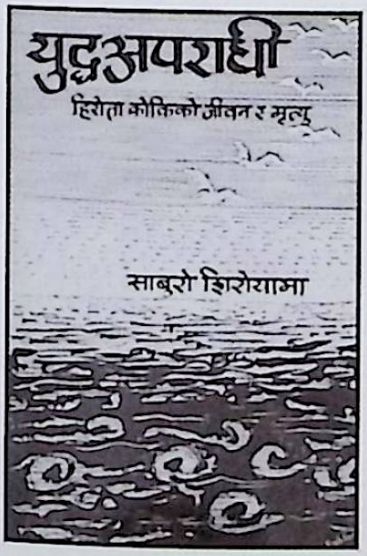
Edited by Kinya Tsuruta and Thomas E. Swann



Translated into Nepali by Chittaranjan Nepali
Edited by Abhi Subedi
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 45.50

Although conceived as a response to a pedagogical problem, this book covering 10 Japanese authors and 15 of their novels helps general readers expand their perception of Japanese novels and increase their understanding of them.

BIOGRAPHY



YUDDHA APARĀDHĪ

Hirota Kokiko Jivan Ra Mrityu
(The Life and Death of Hirota Koki)

By Saburo Shiroyama

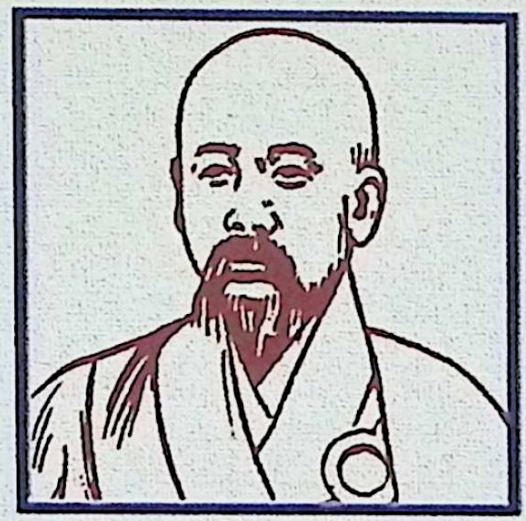
Translated into Nepali by Durlabha Lal Singh
Edited by Banshi Shrestha
Publisher: Sajha Prakashan. Rs. 37.00

Hirota Koki was one of the most remarkable Japanese statemen of modern times. He was sent to the gallows in 1948 along with six military leaders. Ironically, he worked hard to keep Japan out of war.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection



Ekai Kawaguchi

Interview with The Acting Prime Minister

In His Excellency Bheem Shamsher I found a perfect gentleman, easy of approach, but nevertheless of commanding presence.

"How are you impressed with our country?" said he.

"I am filled with a feeling of extreme pleasure," I replied.

"How can that be?"

"Because not only your natural scenery, trees and plants, but even your people look very much like those of my own country, and I cannot help feeling quite at home here — a feeling which makes me forget the difficulties of travel I have come through."

His Excellency smiled a little. "That may be, because we belong to the same race; but are you quite sure about our flora?"

"Why, yes, Your Excellency, not only your mountains and waters look like ours, but you have pines, cedars, oaks, willows, keyaki *(Planeta japonica)*, cherries, peaches, pears, oranges, azaleas, elms, among trees, and field products such as rice, wheat, beans, millet, buck-wheat and corn are as common with you as they are in Japan. I also notice an equal similarity between the flowers and birds of the countries. Above all I am profoundly impressed by the bravery of your people and their kindness toward strangers."

The excerpt from Ekai Kawaguchi's *Three Years in Tibet*, Chapter XCVIII. Some chapters from this book have been translated into Nepali and published by The Foundation for Literature.

CC-0. Nepal Sanskrit Academy, Kathmandu Collection